



BẢN TIN MỤC VỤ

2121 W.Apollo Rd., Garland, TX 75044

Email: dmhcggarland@gmail.com

Phone: **972-414-7073**

Website: www.dmhcg.org

Văn Phòng Giáo Xứ:

Thứ Hai - thứ Sáu: 9AM-4PM

Thứ Bảy đóng cửa

Chúa Nhật: 9AM-2PM

FB: www.facebook.com/MotherOfPerpetualHelpParish

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

Thánh Lễ Chúa Nhật

Lễ I (Lễ Gia Đình).....7:30 AM

Lễ II (Lễ Thanh Niên).....10:00 AM

Lễ III (Lễ Thiếu Nhi).....12:00 PM

Lễ IV (Lễ Gia Đình)..... 5:00 PM

Thứ Hai - Thứ Sáu

Thánh Lễ.....7:00 AM & 7:00 PM

Thứ Bảy

Khấn Đức Mẹ HCG.....5:30 PM

Thánh Lễ.....8:00 AM & 6:00 PM

Thứ Năm Đầu Tháng

Chầu Thánh Thể7:30 PM - 8:00 PM

Thứ Năm tuần 3 trong tháng

Chầu Thánh Thể (tiếng Anh)..8:00 PM - 9:00 PM

Thứ Sáu đầu tháng và thứ Sáu tuần 2 trong tháng

Chầu Lược.....7:30 AM - 7:00 PM

Lễ Trọng - Buộc

Xin vui lòng theo dõi chương trình Thánh Lễ trong BTMV hằng tuần hoặc trên Website

Độc Kinh Tôn Vương Chúa Nhật

Xin liên lạc với các Trưởng Khu.

Giải Tội

Thứ 2 và Thứ 3: Không có giải tội,

Thứ 4,5,6: 6:30pm-7:00pm, Thứ 7: 5:15pm-6:00pm

Sáng Thứ 5: Giải tội từ 9-10am

Rửa Tội

Rửa tội Trẻ Em mỗi tháng 1 lần vào thứ Bảy tuần II của tháng lúc 4pm tại nhà thờ.

Trước khi rửa tội, cha mẹ và người đỡ đầu cần học lớp Rửa tội vào thứ Bảy đầu tháng lúc 7pm tại phòng 115 Trung Tâm Thánh An Phong.

Xin nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Bảy đầu tháng.

Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân

Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.

Hôn Phối

Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.

Xức dầu:

Nếu cần xúc dầu khẩn cấp xin gọi: 562-682-8591

Đám Tang

Khí có người qua đời, xin liên lạc ông Phạm Đức Hùng: 469-212-3452

Chúa Nhật: Giáo Lý-Việt ngữ-Thiếu Nhi Thánh Thể

Giáo Lý: 9 am - 10:15 am (sáng) & 3:15 pm - 4:30 pm (chiều)

Việt Ngữ: 10:30 am - 11:45 am (sáng) & 1:45 pm - 3 pm (chiều)

Thiếu Nhi Thánh Thể: 1:45 pm - 3 pm

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để làm đơn gia nhập.

CHÚA NHẬT THỨ V THƯỜNG NIÊN NĂM C - NGÀY 10/2/2019

Chánh Xứ: **Lm. Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R.**

Phó Xứ: **Lm. Đaminh Phạm Ngọc Hảo, C.Ss.R.**

Phó Tế: **Vincent Đàm Hữu Thư**

HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

Ô. Trần Anh Kim 214-606-1956.

HỘI ĐỒNG TÀI CHÁNH

Ô. Phạm Hữu Tuấn 469-879-9729

HỘI ĐỒNG THƯỜNG VỤ

Ô. Jason Nguyễn Ngọc Chính . . 214-924-8359

KHỐI PHỤNG VỤ

Ô. Phạm Đức Hùng 469-212-3452

Ô. Nguyễn Hữu Đào 972-276-9879

Ban Thừa Tác Vụ Rước Lễ

A. Nguyễn Thông 972-977-5037

Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh

A. Nguyễn Anh Linh 214-454-1753

Ban Giúp Lễ

Cao Thi Michelle 214-537-6591

Ca Đoàn

Thánh Linh 214-289-9581

Trình Vương 972-496-2789

Augustine 971-227-6235

Fiat 214-642-4351

Thiếu Nhi 214-207-8548

Gioan Vianney. 469-583-2788

KHỐI GIA ĐÌNH

Ban Dự Bị Hôn Nhân

Ô. Lê Văn Tới . . . 972-422-0331

CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình

A. Nguyễn Lý 469-328-4702

Đại diện Tòa Án Hôn Phối

Ô. Lê Văn Tới.....972-422-0331

KHỐI GIÁO DỤC

Ban Giáo Lý

Sr. Trần Janine Van, CMR. 816-489-6759

Ban Việt Ngữ

Thầy Lê Thanh.....469-867-6025

Hội Phụ Huynh

A. Khiêm Dương: 469-328-0735

Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể

Đặng Thị Ánh Tuyết469-682-9087

Ban Giáo Lý Dự Tông

Phó tế Đàm Hữu Thư 972-523-0037

KHỐI HỘI ĐOÀN

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Ông Phaolô Đoàn Xuân Định ... 214-514-8551

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

Bà Vũ Thị Sen 310-598-8302

Hội Đạo Bình Đức Mẹ

Ô. Vũ Tiến Công..... 469-703-0625

Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

A. Phạm Đức Lâm 214-549-0897

Đoàn Thanh Niên Công Giáo

Phạm Khắc Nghi ... 603-858-2474

Mục Vụ Giới Trẻ

A. David Phạm 469-602-1288

Nhóm Nguồn Sống

A. Nguyễn Trí.....214-406-3475

Ban Trật Tự

A. Thi Nguyễn..... 469-235-9064

Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa

Ông Phạm Đức Hùng..... 214-315-9269

Safety Environment Officer

Cô Trần T. T. Nga.. 972-890-7917

Cô Ngô Hoàng Chi..... 972-693-8649

Nhóm Bác ái

Cô Diễm Phước.....972-489-1171

Hội Hiệp Sĩ Columbus

A. Nguyễn Trần Vinh ... 469-733-2927

Hội Quán Giáo xứ

A. Nguyễn Tiến Đạt 972-414-4672

Nhà Bình An (nhà cốt)

C. Võ Thị Ngọc Liêm 972-234-0565

Đại Diện Bảo Trợ Ôn Gọi

Anh Nguyễn Minh Tiến.....972-408-5996

CÁC GIÁO KHU

Khu 1: Ô. Nguyễn Văn Minh (469)-314-6236

Khu 2: Ô. Phạm Huy Thế (214)-603-2330

Khu 3: B. Nguyễn Thị Mỹ Tiên (469) 422-9197

Khu 4: Ô. Nguyễn Bình (469) 878-0510

Khu 5: Ô. Ngô Suốt (972) 644-5790

Khu 6: Ô. Nguyễn Văn Tiến (972) 479-0230

Khu 7: Ô. Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

Khu 8: Ô. Nguyễn T. Trung 469-734-0057

Khu 9: B. Ngô Hoàng Chi 972-693-8649

Khu 10: Ô. Phạm Văn Địa (469) 288-2310

Khu 11: Ô. Lê Tấn Dũng (972) 384-0366

Khu 12: Ô. Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339

NGƯỜI MÔN ĐỆ CỦA CHÚA

Ông Howard Hendricks (1924-2018) là một giáo sư về Kinh Thánh lâu năm của Trường Thần học Tin lành ở Dallas (Dallas Theological Seminary) và từng làm tuyên úy cho Đội banh Dallas Cowboys từ năm 1976-1984. Một ngày kia, ông Howard lên một chuyến máy bay nhưng bị đình hoãn cất cánh ở phi đạo. Trong khi các hành khách tỏ vẻ khó chịu và gắt gỏng, ông ghi nhận có một cô tiếp viên hàng không vẫn điềm tĩnh đến từng hành khách thăm hỏi. Cuối cùng, máy bay cũng cất cánh. Khi cô tiếp viên hàng không này đến hàng ghế của ông Howard, ông hỏi cô rằng ông có thể viết một lá thư khen ngợi về việc làm của cô cho hãng máy bay được không. Cô ta trả lời: "Tôi không làm việc cho hãng hàng không nhưng tôi làm việc cho Chúa Giêsu. Chồng tôi và tôi đã cầu nguyện sáng nay là tôi sẽ là người đại diện gương mẫu của Chúa Giêsu trên chuyến bay này."



Câu chuyện có thật trên đây là một minh họa rõ nét về việc thế nào là một người Kitô hữu đích thực: Đó là người Kitô hữu này phải đáp trả lời quyết liệt lời mời gọi của Chúa Giêsu qua việc trở thành những chứng tá kiên cường trong cuộc sống hằng ngày.

Cả ba bài đọc của Phụng vụ Thánh lễ Chúa nhật thứ 5 Thường niên năm C hôm nay cho chúng ta thấy được thế nào là người môn đệ của Chúa. Trước hết, cả ba vị gồm Ngôn sứ Isaia (Is 6:1-2a, 3-8 trong Bài đọc 1), Thánh Phaolô (1 Cr 15:1-11 trong Bài đọc 2) và Thánh Phêrô (Lc 5:1-11 trong Bài Phúc âm) đều nhận ra sự hèn kém của mình khi đối diện với Thiên Chúa. Nhưng chính trong giới hạn và ngay cả lầm lỗi của các ngài, Thiên Chúa đã bày tỏ lòng thương xót khi mời gọi họ hãy trở thành công cụ loan báo tin vui về việc Thiên Chúa đến giải thoát họ. Do đó, để có thể trở thành người môn đệ đích thật của Chúa Giêsu, trước hết chúng ta hãy nhìn nhận rằng chúng ta là những người tội lỗi cần đến sự thứ tha của Ngài và sẵn sàng để Ngài lấp đầy sự nghèo nàn tâm hồn của chúng ta bằng tình yêu, lòng thương xót và ân sủng Ngài ban. Và rồi sau đó, chúng ta phải hăng hái và kiên trì thực hiện sứ mạng chứng nhân của Ngài trong ơn gọi được Ngài tuyển chọn cho dù là độc thân, gia đình hoặc tu trì.

Điều đáng buồn là có những người tín hữu Công giáo vẫn có tư tưởng chỉ làm môn đệ của Chúa lúc ở trong nhà

thờ hoặc khi cầu nguyện mà thôi, còn phần lớn thời giờ khác dành cho đời sống trần thế với những cách suy nghĩ và hành động theo kiểu trần tục. Vì thế Thánh Giáo hoàng Gioan Phaolô II nhắc nhở anh chị em giáo dân rằng: *"Trong cuộc sống của họ, không thể có hai đời sống song song: một bên là đời sống gọi là 'thiêng liêng' với những giá trị và những đòi hỏi riêng; và bên kia là đời sống 'trần thế', nghĩa là đời sống gia đình, nghề nghiệp, những tương quan xã hội, sự tham gia chính trị, các hoạt động văn hóa. Cành nho nào được ghép vào cây nho là Đức Kitô sẽ trở sinh hoa trái trong mọi lãnh*

vực của hoạt động và của cuộc sống. Thực vậy, mọi lãnh vực của đời sống người giáo dân đều nằm trong ý định của Thiên Chúa, Đấng muốn những lãnh vực đó là "môi trường lịch sử" để đức ái của Đức Giêsu Kitô được mặc khải và thực thi, nhằm làm vinh quang Chúa Cha và phục vụ tha nhân. Mọi hoạt động, mọi tình huống, mọi dân thân cụ thể - chẳng hạn như khả năng chuyên môn và sự liên đới trong công việc, sự yêu thương và tận tụy trong gia đình cũng như việc giáo dục con cái, phục vụ xã hội và đời sống chính trị, và việc cổ võ chân lý trong lãnh vực văn hóa - tất cả những điều đó là cơ hội được Thiên Chúa quan phòng để "không ngừng thực thi đức tin, đức cậy và đức mến. (Tông huấn "Người Kitô Hữu Giáo Dân - Christifideles laici", số 59)

Riêng tôi, tôi cảm tạ Thiên Chúa đã cho Giáo xứ chúng ta có nhiều anh chị em giáo dân rất nhiệt thành trong cuộc sống đạo được thể hiện qua việc tận tụy với gia đình, sống bác ái với tha nhân và hăng say hoạt động cho các việc chung của Giáo xứ. Hơn 600 thiện nguyện viên tích cực trong nhiều sinh hoạt của Giáo xứ từ việc giảng dạy, đi thăm bệnh nhân, nấu nướng, giữ gìn trật tự, đến việc phục vụ nhà thờ, và cụ thể nhất là việc tổ chức các lễ nghi phụng vụ và Hội chợ cũng như làm bánh chung bánh tét cho dịp Tết Kỷ Hợi vừa qua. Xin Chúa tiếp tục ban ơn và chúc lành cho những anh chị em và gia đình này về tấm lòng quảng đại của họ đối với công việc Nhà Chúa.

Lạy Chúa Giêsu, chúng con cảm tạ Chúa đã kêu gọi chúng con trở thành một phần tử trong Giáo hội và trong Giáo xứ này. Xin Chúa hãy nối kết chúng con trong đức tin và lòng yêu mến để chúng con có thể trở thành những người môn đệ trung kiên của Chúa. Amen.

Lm. Chánh xứ
Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R.

LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

- Chúa Nhật 10/2. Chúa nhật 5 Mùa Thường niên năm C. Ngày Hôn Nhân Thế Giới.
- Thứ Hai 11/2. Lễ Đức Mẹ Lộ Đức. Ngày Thế Giới Bệnh Nhân lần thứ 27.
- Thứ Ba 12/2 trong Tuần 5 Mùa Thường niên.
- Thứ Tư 13/2 trong Tuần 5 Mùa Thường niên.
- Thứ Năm 14/2. Lễ Thánh Xirilô, Đan sĩ & Thánh Mêthôđiô, Giám mục. Lễ Nhớ.
- Thứ Sáu 15/2 trong Tuần 5 Mùa Thường niên.
- Thứ Bảy 16/2. Biệt kính Đức Mẹ.
- Chúa Nhật 17/2 trong Tuần 6 Mùa Thường niên năm C.

Ý CẦU NGUYỆN ĐỨC GIÁO HOÀNG THÁNG 2/2019

The Pope's Prayer Intention in February 2019

* **Cầu cho các nạn nhân của việc buôn người.**
Xin cho mọi người quảng đại đón tiếp các nạn nhân của tệ buôn người, các nạn nhân bị cưỡng ép hành nghề mại dâm, và các nạn nhân của bạo lực.

* **For Victims of Human Trafficking.** *For a generous welcome of the victims of human trafficking, of enforced prostitution, and of violence.*

NGÀY THẾ GIỚI BỆNH NHÂN LẦN THỨ 27 (11/2) FEB 11: 27th WORLD DAY OF THE SICK

Thánh Giáo hoàng Gioan Phaolô II đã thiết lập Ngày Bệnh Nhân Thế Giới vào năm 1992 để khuyến khích việc cầu nguyện cho những ai đau yếu cũng như những người chăm sóc họ. Ngày Thế Giới Bệnh Nhân được cử hành đầu tiên vào ngày 11/2/1993. Ngày 11 tháng 2 cũng là ngày Lễ Đức Mẹ Lộ Đức, ghi nhớ ngày việc Đức Mẹ Maria hiện ra lần đầu tiên vào ngày 11/2/1858 (trong số 17 lần hiện ra trong năm này) cho một thiếu nữ nông thôn 14 tuổi tên là



Bernadette Soubirous ở làng quê hẻo lánh Lộ Đức bên nước Pháp. Thánh nữ Bernadette (1844-1879) được Đức Giáo hoàng Piô XI tuyên hiển thánh vào năm 1933.

Pope Saint John Paul II initiated the day in 1992 to encourage people to pray for those who suffer from illness and for their caregivers. World Day of the Sick was first observed on February 11, 1993. February 11 is also the Feast of Our Lady of Lourdes, which a name is given to the Blessed Virgin Mary in honor of her apparitions in Lourdes (France) for 17 times in 1858 beginning on February 11th to a 14-year-old peasant girl named Bernadette Soubirous (1844-1879). She was canonized as a saint by Pope Pius XI in 1933.

Đọc Kinh Tôn Vương

Chúa nhật ngày 17/2/2019, 7:00PM
A/C Nguyễn Thành Mỹ 469-734-9064
5134 Turtle Cove Rd, Garland, TX 75044

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Thứ Bảy ngày 16/2/19, 7:00PM
Ô. Nguyễn Văn Loan 469-412-3015
3517 Thunder Dr., Sachse, TX 75048



KHÓA DỰ BỊ HÔN NHÂN 27 MÙA XUÂN 2019

Khóa học sẽ khai giảng vào chiều **Thứ Sáu, ngày 15 tháng 2, 2019 lúc 7:00PM** tại Trung tâm Thánh An Phong của Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp.

Khóa học bằng tiếng Việt được tiến hành trong 2 cuối tuần liên tiếp:

Thứ Sáu 15 tháng 2, từ 7:00PM đến 9:00PM; Thứ Bảy 16 tháng 2, từ 8:30AM đến 5:00PM

Thứ Sáu 22 tháng 2, X 7:00PM đến 9:00PM; Thứ Bảy 23 tháng 2, từ 8:30AM đến 5:00PM

Các học viên chỉ được cấp Chứng chỉ nếu theo học từ buổi đầu và dự đầy đủ các giờ học. Xin ghi danh và đóng lệ phí tại Văn phòng Giáo xứ. Nếu có thắc mắc, xin gọi: **972-414-7073.**

FEBRUARY 10th - WORLD MARRIAGE DAY NGÀY HÔN NHÂN THẾ GIỚI (10/2)

Ngày Hôn Nhân Thế Giới nhằm vinh danh người chồng và người vợ như là nền tảng của gia đình và là đơn vị căn bản của xã hội. Ngày này nói lên vẻ đẹp của sự chung thủy, hy sinh và niềm vui trong đời sống hôn nhân hằng ngày. Kể từ năm 1982, "Ngày Hôn Nhân Thế Giới" được tổ chức vào Chúa nhật tuần 2 của Tháng Hai. Năm 1993, Thánh Giáo hoàng Gioan Phaolô II đã ban Phép Lành Toà Thánh cho Ngày Hôn Nhân Thế Giới và ngày lễ này được tiếp tục lan rộng ra nhiều quốc gia và các tôn giáo khác.

World Marriage Day honors husband and wife as the foundation of the family, the basic unit of society. It salutes the beauty of their faithfulness, sacrifice and joy in daily married life. In 1982, "World Marriage Day" was designated to be celebrated each year on the second Sunday in February. In 1993, his Holiness, Pope Saint John Paul II, imparted his Apostolic Blessings on World Marriage Day. World Marriage Day celebrations continue to grow and spread to more countries and faith expressions every year.



LỚP RƯỚC LỄ LẦN ĐẦU XUNG TỘI LẦN 1 (16/2)

Xin nhắc quý phụ huynh đưa các em đến Trung Tâm An Phong để các em xưng tội lần thứ nhất vào thứ Bảy, ngày 16 tháng 02, 2019 từ 9 giờ 30 sáng đến 3 giờ chiều tại Nhà thờ. Lớp Rước Lễ Lần Đầu là lớp GL_3A, GL_3B, GL_3C, GL_3J, và GL_3K.

This is a friendly reminder that the First Reconciliation Retreat is coming up on Saturday, February 16, 2019 (9:30am – 3:00pm). Please bring your child to the St. Alphonsus Center lobby. First Holy Communion classes are GL_3A, GL_3B, GL_3C, GL_3J, and GL_3K.



KNIGHTS OF COLUMBUS

HỘI HIỆP SĨ COLUMBUS HỌP HẸNG THÁNG (13/2)

Hội Hiệp sĩ Columbus sẽ có buổi họp hằng tháng từ 7:45pm – 8:45pm vào thứ Tư ngày 13 tháng 2 ở Phòng 115 tại Trung tâm Thánh An Phong. Kính mời anh em Hiệp Sĩ cố gắng tham dự đông đủ.



CHƯƠNG TRÌNH HỌC TRỞ LẠI CỦA ESL & LUYỆN THI QUỐC TỊCH MỸ

Sau 2 tuần nghỉ lễ mừng Tết Kỳ Hợi, Chương trình ESL (English as a Second Language) và Luyện Thi Quốc Tịch Mỹ bắt đầu trở lại vào ngày **thứ Ba Feb 12, 2019**.

RAO HÔN PHỐI

Rao Lần 2:

Anh Hoàng Nguyễn Tân, con ông Hoàng Chính Mỹ và bà Nguyễn Thị Nhung, thuộc Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp (Garland) và hiện cư ngụ tại Thành phố Rowlett, sẽ kết hôn với chị Nguyễn Hải My, con ông Nguyễn Tâm Linh và bà Châu Thị Xuyên, tại giáo xứ Đa Lộc, Huyện Đồng Xuân, tỉnh Phú Yên, Việt Nam.

Ai biết đôi này có ngăn trở xin thông báo cho cha chánh xứ.

FORMED®

THE CATHOLIC FAITH.
ON DEMAND.

GHI DANH VÀO FORMED.ORG

Để giúp cho mọi người trong Giáo xứ có thể tìm hiểu thêm những vấn đề liên quan đến Hội thánh thuộc nhiều lãnh vực khác nhau bằng tiếng Anh như Kinh thánh, Giáo lý, Giới trẻ, Tĩnh dục, Xã hội (có cả audio, video), Giáo xứ đã trả tiền trong chương trình của website FORMED.ORG. Đây là một chương trình được nhiều giáo xứ sử dụng rộng rãi. Những ai muốn ghi danh vào Chương trình này, chỉ cần điền access code của Giáo xứ là **4TT7C8** rồi sau đó lập một account với email của mỗi người.

Our parish has registered in the FORMED.ORG with many helpful resources to nourish our Catholic faith. Simply enter the parish access code 4TT7C8 then establish an individual account.



DALLAS
CATHOLIC
YOUTH
CONFERENCE

ĐƯA ĐÓN CÁC EM Ở ĐẠI HỘI GIỚI TRẺ CÔNG GIÁO DALLAS (DCYC)

Xin nhắc quý phụ huynh đưa các em đến Trung Tâm An Phong vào thứ Sáu, ngày **15 tháng 2 lúc 5 giờ chiều** để dùng bữa chiều và đi xe buýt đến Đại Hội DCYC.

Xin nhắc quý phụ huynh đón các em về sau Thánh lễ Bế mạc 10 giờ sáng của Đại Hội DCYC **Chúa nhật ngày 17 tháng 02 tại Frisco Convention Center**. Xin quý phụ huynh vào trung tâm và check-out trực tiếp với người chaperone của con em. Xin đừng gọi các em ra bằng điện thoại hay text. Tất cả các phụ huynh và gia đình được mời dự Lễ Bế Mạc do Đức Cha Edward Burns chủ tế.

It is coming up this Feb 15 - Feb 17! We have 78 youth and 12 chaperones. It is a wonderful opportunity for our youth to encounter Christ and meet others from around the diocese. May they know that following Christ is challenging AND rewarding!!!

Nếu có gì thắc mắc, xin liên lạc với **Cô Thy Lynn 972-302-7941** hay **Thầy David 469-602-1288**.

Địa chỉ của DCYC:

Frisco Convention Center

7600 John Q Hammons Dr, Frisco, TX 75034

XÚC DẦU BỆNH NHÂN (11/2)

Nhân ngày Lễ Đức Mẹ Lộ Đức và Ngày Thế Giới Bệnh Nhân hôm thứ Hai ngày 11/2/2019, sau các Thánh Lễ 7 am và 7pm, các cha sẽ cử hành Nghi thức Xức dầu Bệnh nhân. Những ai đau yếu hoặc cao niên có thể đến lãnh nhận Bí tích Xức Dầu này.

GHI DANH GIA NHẬP GIÁO XỨ

Để giúp cho việc phục vụ đời sống thiêng liêng của người tín hữu được tốt hơn, xin những người Công giáo vui lòng ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để điền đơn ghi danh. Những ai đã lập gia đình riêng, mặc dầu có thể ở chung nhà với cha mẹ, cũng đến văn phòng để làm một danh sách riêng.

Xin các gia đình liên lạc với giáo khu trưởng khu vực mình ở (12 giáo khu) nếu muốn đọc kinh tôn vương mỗi Chúa nhật lúc 7 giờ tối.

NHẮC NHỞ NHAU

Để bày tỏ sự tôn trọng đối với Thiên Chúa và cộng đoàn, xin mọi người vui lòng gìn giữ sự ngăn nắp và sạch sẽ trong Thánh đường. Xin để lại ngay ngắn các sách hát và sách lễ sau khi dùng. Xin lấy đi những khăn giấy hoặc rác rến. Cũng đừng cho trẻ em viết vào sách hoặc xé sách vì đây là không phải là đồ chơi cho các em trong Thánh lễ. Xin cảm ơn về sự cộng tác của mọi người.

Please leave the church in good order when you leave Mass. Take any wrappers, tissues, and trash with you so that we can show respect for God and for our brothers and sisters who may be coming to Mass later. Also do not allow your children to write in any of the books or tear the pages. They are not toys for the children play with during Mass. Thank you for your help.

LƯU Ý VỀ VIỆC BỎ TIỀN DÂNG CÚNG

Giáo xứ chân thành cảm ơn Quý Ông Bà và Anh Chị Em đã quảng đại đóng góp tài chánh cho mục vụ của Giáo xứ trong năm 2018. Tuy nhiên, có vài điều Giáo xứ xin mọi người cùng lưu ý:

- Những ai đã đổi địa chỉ, xin vui lòng báo cho Giáo xứ biết (có Đơn Đổi Địa Chỉ để ở hành lang Nhà thờ) để Giáo xứ gửi Báo cáo tài chánh năm 2018 hầu khai thuế.
- Xin vui lòng đóng góp qua việc dùng bao thư (envelops) Giáo xứ gửi về hàng tuần để Hội đồng Tài Chánh vào sổ sách cho chính xác bởi vì có một số người sử dụng bì thư trắng và chỉ viết tên mà không có địa chỉ nên không thể vào sổ vì nhiều người trùng tên.
- Trong trường hợp Giáo xứ chưa gửi về kịp bao thư riêng thì vẫn có thể dùng bì thư trắng nhưng ghi rõ họ tên, địa chỉ và số điện thoại để dễ dàng liên lạc và ghi vào sổ sách.



CPM CLASS OF

MORALITY & SOCIAL JUSTICE

Dates: Sat, Feb 16 & Feb 23

Time: 9am - 2:30pm

Location: Rm #220 at St. Alphonsus Center (Mother of Perpetual Help Parish)

Tuition: 50 USD

Lunch: Provided by Parish

Registration

Link: https://udallas.edu/ministry/academics/continuing/pastoralministry_certificate/index.php

This course will focus on the fundamentals of moral life and on how they help us nurture a relationship with God, with one another and with the world. Social Justice is the means by which we respond to such Christian vision, thus bringing into perspective the Church's expertise in human values.

..... Vocation News:.....

ST. ANDREW DINNER

*The Office of Vocations is hosting a discernment dinner for high school age men; the evening of **Wednesday, February 27, 2019, at Holy Trinity Seminary in Irving.** The evening will begin with Mass 6:00 p.m. and continue with fellowship, dinner, and presentations and discussion regarding a vocation to the diocesan priesthood with priests and seminarians of our diocese. Those interested in attending may register at www.dallasvocations.org or contact the **Office of Vocations** at 214-379-2860.*

MARIAN DINNER

*The Office of Vocations is hosting a Marian Dinner on **Monday, February 25, 2019, at the University of Dallas.** This evening is for College and Young Professional women who would like to learn more about discernment and hear personal vocation stories of religious and consecrated women. The evening will begin at 6:30 pm with Mass at the Church of the Incarnation and then dinner to follow in room #122 of SB Hall with a short program, led by Fr. Edwin Leonard and Religious/Consecrated Women throughout the Diocese of Dallas. **Register at www.dallasvocations.org/mariandinner.***

BIỂU TÌNH TẠI VIRGINIA – DÂN BIỂU TIỂU BANG GỐC VIỆT KATHY TRẦN GÂY RA NHỮNG CÁI NHÌN ÁC CẢM VỚI NGƯỜI VIỆT NAM

Sự tức giận về những lời bình luận của dân biểu tiểu bang Virginia gốc Việt Kathy Trần, là người tung ra dự luật cho phép phá thai ngay cả khi một phụ nữ đang chuyển dạ sinh con đã truyền cảm hứng cho hàng trăm người tham dự “Resist Infanticide Rally” – nghĩa là “Cuộc Qui Tụ Chống Sát Hại Hài Nhi” - dù thông báo về cuộc biểu tình tại trường trung học South County ở Lorton hôm 2/2 chỉ được công bố trước đó có 2 ngày.

Những người tham gia cuộc biểu tình nói rằng những tuyên bố nhảm tâm của bà Kathy Trần về phá thai ngay cả lúc người mẹ đang lâm bồn đã khiến họ bị sốc và buộc họ phải phản đối mặc dù dự luật gây ra tranh cãi này đã thất bại và bà Kathy Trần là người đưa ra dự luật này đã phải tuyên bố hủy bỏ một cuộc họp báo tại tòa thị chính Lorton vào tối hôm trước.

Erin Caines, giáo dân tại giáo xứ Chúa Thánh Thần ở Annandale, nói: “Chúng tôi sống sờ, kinh hoàng, và sợ hãi về tất cả những lãnh vực khi bạn có thể nghĩ rằng Virginia sẽ đi theo con đường tương tự như New York.” Cô Erin đã tham dự cuộc biểu tình với chồng và năm đứa con, tuổi từ 1 đến 13.

“Chúng tôi muốn bảo đảm rằng mọi người phải biết rằng người Virginia chống lại dự luật đó. Người dân Virginia là những người phò sinh và chúng tôi không muốn thấy những luật phá thai cực đoan như thế được thông qua tại tiểu bang chúng tôi,” cô nói với phóng viên tờ Arlington Catholic Herald, là tờ báo của Giáo phận Arlington.

Đầu tuần trước, đảng Cộng hòa ở bang Virginia đã công bố một video trong đó bà Kathy Trần, thuộc đảng Dân Chủ, trả lời các câu hỏi chất vấn của dân biểu Todd Gilbert, thuộc đảng Cộng Hòa, chủ tịch khối đa số tại Hạ Viện Virginia.

Ông Todd Gilbert đặt câu hỏi với bà Kathy Trần: “Đầu là hạn chót trong tam cá nguyệt thứ ba, một bác sĩ có thể thực hiện phá thai nếu ông ta đã xác định rằng phẫu thuật này sẽ làm ảnh hưởng đến sức khỏe tâm thần của người phụ nữ?”

“Cho đến hết tam cá nguyệt thứ ba”, bà Kathy Trần trả lời “chắc như đinh đóng cột” trong phiên điều trần ngày 28 tháng Giêng tại Quốc Hội Lưỡng Viện ở Richmond.

Sau đó, ông Todd Gilbert hỏi tiếp, “Khi rõ ràng là một người phụ nữ sắp chuyển dạ sinh con, lúc đó cô ấy có thể yêu cầu phá thai được không?”

Bà Kathy Trần thân nhiên trả lời: “Dự luật của tôi sẽ cho phép điều đó”.

Nói cách khác, dự luật của bà Kathy Trần cực đoan đến mức cho phép người mẹ yêu cầu các bác sĩ giết chết đứa con ngay cả khi đứa bé đã được chào đời.

Angela McGuire, giáo dân của Nhà thờ St. Patrick ở Fredericksburg, cho biết cô rất đau lòng sau khi biết về dự

luật của bà Trần. Năm năm rưỡi trước, con trai cô McGuire là Jude Lucas đã chết khi thai được 18 tuần. Dự luật của Kathy Trần “khiến vết thương rộng mở đối với tôi,” McGuire nói. “Nó giống như chuyện mới xảy ra là ngày hôm qua.”

Trước các bài diễn văn, đông đảo các nam phụ lão ấu đứng co ro vì thời tiết lạnh lẽo trên vỉa hè mang theo những dòng chữ: “Hãy yêu mến cả người mẹ và hài nhi”, “Cuộc sống vẫn tốt hơn” và “Ngăn chặn chủ nghĩa phá thai cực đoan ở Virginia”.

Vào buổi trưa, đám đông đã tập trung quanh bục giảng để nghe các diễn giả từ một số tổ chức phò sinh, bao gồm Susan B. Anthony List, Student for Life of America, The Family Foundation, Virginia Association for Human Life, và March for Life and Concerned Women for America.

Nhiều diễn giả kêu gọi những người ủng hộ sử dụng tiếng nói và phiếu bầu của họ để ủng hộ cho cuộc sống. Hiện nay, những người phò sinh chiếm đa số tại cơ quan lập pháp nhà nước bởi với hơn một dân biểu ở Hạ Nghị Viện và hai thượng nghị sĩ ở Thượng Viện. Nhiều người tin rằng Quốc Hội Virginia có nguy cơ chuyển sang đa số phò phá thai sau cuộc bầu cử tháng 11 tới.

“Chúng ta cần phải chuẩn bị bởi vì (dự luật này) sẽ quay trở lại ở Virginia,” Tina Whittington của tổ chức Student for Life of America cảnh báo.

Với dự luật cho phép phá thai quá cực đoan này bà Kathy Trần, dân biểu gốc Việt đầu tiên tại Virginia đã gây ra những cái nhìn ác cảm với người Việt Nam. Anh Anthony Cao cho biết anh đau lòng khi nghe tin bà Kathy Trần, một người đồng hương Việt Nam và là người mẹ có 4 đứa con, đã giới thiệu dự luật này.

“Người Việt Nam chúng tôi không phải là những người bạo động. Chúng tôi đã trải qua rất nhiều. Chúng tôi đã chứng kiến rất nhiều điều độc ác. Và đây chỉ là một dự luật để giới thiệu cái ác và chúng ta không thể để điều đó xảy ra”, Anh Anthony Cao, một giáo dân của giáo xứ Thánh Philipphê ở Falls Church nói.

“Tôi không quan tâm đến đảng phái chính trị hay tôn giáo của bạn. Tôi là người Công Giáo, nhưng sự sống là một nguyên tắc phổ quát.”

Khi được một người đàn ông khác hỏi bạn muốn nói gì với Kathy Trần, Anthony, suy nghĩ một chút rồi nói, “Tôi sẽ nói bà ta rằng bạn là một con người được yêu thương. Bạn xứng đáng với tình yêu. Và tình yêu không có nghĩa là giết chóc.” †

Anthony Nguyễn (Vietcatholic.net) dịch từ Catholic Herald: ‘Resist Infanticide Rally’ in Virginia draws hundreds of pro-lifers.

"You will catch people for the kingdom of God"

Luke 5:1-11

Daily Reading & Meditation

While the people pressed upon him to hear the word of God, he was standing by the lake of Gennesaret. 2 And he saw two boats by the lake; but the fishermen had gone out of them and were washing their nets. 3 Getting into one of the boats, which was Simon's, he asked him to put out a little from the land. And he sat down and taught the people from the boat. 4 And when he had ceased speaking, he said to Simon, "Put out into the deep and let down your nets for a catch." 5 And Simon answered, "Master, we toiled all night and took nothing! But at your word I will let down the nets." 6 And when they had done this, they enclosed a great shoal of fish; and as their nets were breaking, 7 they beckoned to their partners in the other boat to come and help them. And they came and filled both the boats, so that they began to sink. 8 But when Simon Peter saw it, he fell down at Jesus' knees, saying, "Depart from me, for I am a sinful man, O Lord." 9 For he was astonished, and all that were with him, at the catch of fish which they had taken; 10 and so also were James and John, sons of Zebedee, who were partners with Simon. And Jesus said to Simon, "Do not be afraid; henceforth you will be catching men." 11 And when they had brought their boats to land, they left everything and followed him.

Meditation: Why did Jesus perform the miracle of the great catch of fish? No doubt the great crowd of people who had pressed upon Jesus had something to do with this miracle. They were very hungry for God and were eager to hear his word. Jesus wanted to use this occasion to teach his disciples an important lesson. Although Simon was wearied

from a night of fruitless toil, he nonetheless did what the Lord Jesus told him to do: At your word I will let down the nets. When you meet disappointment and failure, do you press upon the Lord, like Simon, to hear his word and to receive his command?

God expects greater things than we can do by ourselves

This incident tells us an important truth about how God works in and through each of us for his glory. God expects of us greater things than we can do by ourselves. When we cooperate in his works, we accomplish far beyond what we can do on our own. Therese of Lisieux, a Carmelite nun who died of tuberculosis at the age of twenty-four, wrote to a friend: "Jesus has so incomprehensible a love for us that he wills that we have a share with him in the salvation of souls. He wills to do nothing without us. The Creator of the universe awaits the prayer of a poor little soul to save other souls redeemed like it at the price of all his Blood."

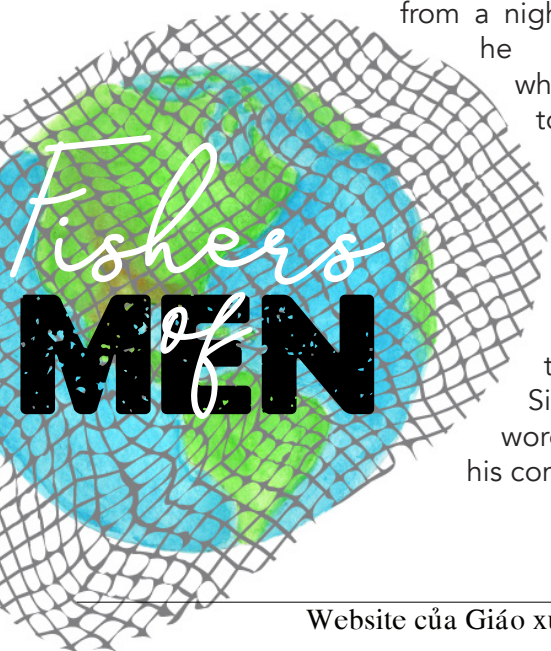
When God's word is spoken his kingdom is revealed and his power is released. When people respond to God's word with faith and obedience they are changed and made "a new creation" in Jesus Christ (2 Corinthians 5:17).

Witness the joy of the Gospel

God chooses ordinary people, like you and me, as his ambassadors and he uses the ordinary circumstances of our daily lives and work situations to draw others into his kingdom. Jesus speaks the same message to us today: we will "catch people" for the kingdom of God if we allow the light of Jesus Christ to shine through us. God wants others to see the light of Christ in us in the way we live, speak, and witness the joy of the Gospel. Paul the Apostle says, "But thanks be to God, who in Christ Jesus always leads us in triumph, and through us spreads the fragrance of the knowledge of him everywhere. For we are the aroma of Christ to God among those who are being saved and among those who are perishing" (2 Corinthians 2:15).

Do you witness to those around you the joy of the Gospel and do you pray for your neighbors, co-workers, and relatives that they may come to know the Lord Jesus Christ and grow in the knowledge of his love and truth?

"Lord Jesus, fill my heart with love and compassion for those who do not know you or follow you. May I be a good witness of your truth and salvation to my family, friends, and co-workers." †





LƯU Ý VỀ VIỆC GÌN GIỮ NHÀ BÌNH AN (COLUMBARIUM UPKEEPING)

Để gìn giữ sự trang nghiêm và sạch sẽ của Nhà Bình An (Columbarium), xin thân nhân và bạn hữu của những người quá cố có đặt tro hài (ash remains) tại đây kính viếng chỉ có thể đưa hoa tươi đến để dưới đất mà thôi. Xin đừng đặt hoa giả hoặc gắn bất kỳ thứ gì khác ở hộc mộ làm mất vẻ trang nhã chung của khu vực. Theo hợp đồng của Giáo xứ với thân nhân, hộc mộ (niche) chỉ có thể gắn plaque và hình người quá cố do Giáo xứ đặt mà thôi.

BÁO CÁO TÀI CHÍNH (Chúa Nhật ngày 3/2/2019)

Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)

Tiền Thâu Trong Các Thánh Lễ:	\$17,321.00
Tiền Quảng Cáo:	\$100.00
Lệ Phí Gia Nhập Giáo Xứ:	
Lê Hữu Minh:	\$50.00
Dương M. Châu:	\$20.00
Kitchen Supplies:	\$5,515.00

Quỹ Bãi Đậu Xe (Parking Lot Fund)

SDB	Tên	Số Tiền
0023	Đặng Hiếu Sinh	\$40.00
0189	Nguyễn Cathy	\$20.00
0385	Nguyễn Đình Lễ	\$50.00
0661	Trần Quý Đôn	\$20.00
1606	Dương Kim Loan	\$5.00
1701	Lê Huy Phương	\$20.00
1995	Nguyễn Thị Huyện	\$8.00
2109	Đỗ Quang Dũng	\$10.00
2372	Phạm Duy Cường	\$10.00

2378	Nguyễn Văn Triệu	\$10.00
2437	Châu Hoàn Tuấn	\$10.00
2952	Nguyễn Việt Huệ	\$5.00
	Nguyễn Sinh	\$100.00

Quỹ Nhà Bình An (Columbarium Fund)

Ngăn#	Tên	Số Tiền
0322	Kimmy Nguyen	\$200.00
0324	Lê Quang Long	\$100.00
0659	Bùi Thắng	\$2,200.00

☛ **Xin hiệu đính cho Báo Cáo Tài Chính của tuần 27/1/2019** về tiền dâng cúng cho Quỹ Bãi Đậu Xe như sau:

SDB	Tên	Số Tiền
0304	Nguyễn Thiện Trí	\$1,000.00
(Not SDB 0591)		

THANK YOU!



ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thi là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



HANDY MAN

Nhận sửa chữa, thay thế các thiết bị phòng tắm, phòng ngủ, nhà bếp. Kinh nghiệm, tận tâm, công việc bảo đảm.

Tỷa Trương:

214-460-8777 or 214-682-2939
(xin để lại số phone và lời nhắn)

27/10-2001

PETER TRAN - USA REALTORS - CHUYÊN VIÊN ĐỊA ỐC

Cần bán cơ sở thương mại 2,280 sqft, trên đường Lavon (mặt tiền) gần downtown Garland, giá \$300,000. Hiện đang dùng làm văn phòng và nhà kho. Cần mua bán nhà, đất, cơ sở thương mại, hoặc cần giúp mượn tiền mua nhà

469-231-8077 1/11-1/15

CẦN THỢ NAIL

New \$1,000 - Frisco

Cần nhiều thợ nail gấp, thợ bột, thợ bột nhúng, Gel, chân tay nước. Manager và người clean up FT/PT

469-260-7779 01-1/15

CẦN NGƯỜI

Cần người giữ trẻ 4 tuổi và 2 tháng. Có phòng ở lại, tuần 6 ngày. Lương \$1300 / 1 tháng.

**972-357-0976
469-288-2839.**

12/1-12/2

SHARE PHÒNG

Share phòng Đường Sam Houston & Beltline. Bao điện nước, WIFI và giặt sấy. L/L
469-969-4622

20/1-28/2+

NHÀ BÁN

Nhà 4 phòng ngủ, 3 phòng tắm, 2 garage,
2427 Sqft, ở Plano kế bên Murphy

972-375-6645

20/10-1/1+

LE GỎI TIẾN LỆ

- Chuyển tiền, chuyển hàng về Việt Nam
- Đại Lý Điện Thoại của Ultra, Lyca, T-Mobile
\$20/tháng Unlimited Talk+Text+Internet

972-238-8955

9788 Walnut St #126, Dallas, TX 75243

28/10-28/01

MO MO CHA

Coffee & Tea House (in Plano)

SPECIAL: MUA 1 TẶNG 1
đến cuối Tháng Hai



- Milk Teas ● Fresh Fruit Green Tea
- Slushes ● Ice Creams
- Dessert

Mở cửa 7 ngày, 12 noon - 10pm

Phone: **972-517-6660**

6900 Alma Drive (at Legacy Dr.)
Plano, TX 75023

20/1/2015

QUAN HƯNG Địa Ốc

- Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận
- Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu tư, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v.... Quản lý nhà cho thuê, tìm người thuê nhà, mua nhà đầu tư cho thuê, v.v.... Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm.

Email: qhrealtor@gmail.com
Quan - Hưng 214-558-3888 / 817-733-5965
 Văn phòng đối diện Richland College số 445 E. Walnut St, phòng 105, Richardson, TX 75081

SỬA ỐNG NƯỚC THỢ CHUYÊN NGHIỆP, GIÁ RẺ

- SỬA ỐNG NƯỚC BỊ BẾ, ỐNG GAS BỊ XỈ, HẠN ỐNG ĐỒNG
- THÔNG NGHỆT CÁC LOẠI ỐNG CỐNG, ỐNG MÁY LẠNH, MÁY GIẶT, V.V.
- THAY MỚI HOẶC SỬA BÌNH NƯỚC NÓNG (WATER HEATER)
- SỬA VỎI TƯỜNG CẮT, CÁC LOẠI FAUCETS, BỒN TẮM, MÁY NÚA CHÉN, V.V.
- THAY LỌC NƯỚC, MÁY XAY NẮC, TOILET, QUẠT HÚT, CABINET, BATHTUB
- GẮN CỬA KIẾNG T. TẮM, NHẬN LÀM TẤT CẢ CÔNG VIỆC VỀ NƯỚC

TRIỆU PHẠM 972-757-3921

MINH PHƯỚC
CHUYÊN CHĂM SÓC DA: Trị mụn, xóa nốt ruồi, đổi mới, không để lại sẹo
ĐẶC BIỆT: Thay da sinh học phù hợp cho da nám, tàn nhang, lão hóa.
 Bạn muốn làm đẹp da, xin liên lạc
469-657-7068 11/11-11/1

HIỀN LÊ FLOORING

- * Chuyên lát laminate và làm cầu thang (có bán laminate nhiều màu, giá thấp)
- * Nhận sơn sửa nhà cửa và cơ sở thương mại.
- * Remodel phòng tắm, bếp, garage thành phòng.
- * Làm patio, hàng rào, lát gạch...
- * Free Estimate

972-757-9820 VIỆC LÀM UY TÍN, TẬN TÂM

2000 Auto repair
KINH NGHIỆM - ĐỪNG HẸN - TẬN TÂM
 Một nơi đáng tin cậy - Giá cả phải chăng cho Đồng Hương
STATE INSPECTION AVAILABLE NOW
 Mon. Sat. 8am-6pm Complete Auto Service All Work Warrantee
Thành Tân Anh Bang & John Bui 3732 W. Walnut St. Garland, TX 75042 972-276-7342

H P ROOFING
LỢP MÁI NHÀ
HÀO PHẠM 214-923-6570
 2322 Monarch Dr, Garland, TX 75040

- Chuyên lợp mái nhà với đội ngũ chuyên viên nhiều năm kinh nghiệm, nhiệt tình.
- Làm việc đúng hẹn - Đúng tiêu chuẩn.
- Khi có vấn đề xảy ra như: Mưa dầm, mái nhà quá cũ thấm nước trần nhà. Công ty bảo hiểm sẽ bồi thường. Nếu thay mái mới vị không phải trả tiền Deductible.
- Bảo đảm năm năm cho mọi công việc.

Free Estimate - 2 millions cover for bond & Insurance 9/9-9/1

Bảo hiểm Xe, Nhà, Nhân Thọ, Thương Mại, Sức Khỏe
Ann Nguyen Insurance Agency, Inc.
 Agent Ann Nguyen tin đồ công giáo
214-692-0900 State Farm

#1*

Thinh Nguyen, Agent
 1939 S Shiloh Road, Suite 520
 Garland, TX 75042
 Dục: 469-326-3326
 Cell: 469-785-6060
 thinh@myteammynhuyen.com
 E: p

State Farm® là hãng bảo hiểm #1 trên toàn quốc.* Không thì đã chiếm được lòng tin cậy của 40 triệu người lái xe.** Chúng tôi cung cấp các chương trình giảm giá lên đến 35%...
 Được triển khai ngay hôm nay!
 Xin gọi tới ngay hôm nay!

State Farm

Hợp tác với các công ty bảo hiểm khác như: Farmers, Allstate, Progressive, và các công ty khác.
 *Dựa trên xếp hạng tín nhiệm theo xếp hạng A.M. Best 2013. **Dựa trên xếp hạng tín dụng theo xếp hạng A.M. Best 2013. Các xếp hạng tín dụng khác có thể khác nhau. Các xếp hạng tín dụng khác có thể khác nhau. Các xếp hạng tín dụng khác có thể khác nhau.
 ©2013 State Farm Mutual Insurance Company, Bloomington, IL

11/10-11/1

THỢ HÀN

- Chuyên làm hàng rào sắt và gỗ
- Cửa sắt, cửa an toàn - Carport patio
- Nhận làm tất cả các loại cửa sắt.

Liên lạc: Thiện Nguyễn 214-208-4883
972-835-8519 11/4-11/6

PHO 21 Noodle & Grill
 1940 W. Walnut St. Suite 211
 Garland, TX 75042
 Trong khu 1000-1000
 Dục: 469-661-9339

Bồ lan ngon và sạch
 như cơm, bún, phở, hủ tiếu, cơm chiên gia đình, bò nướng v.v. nhiều loại lẩu, và các món khác đặc biệt.

CHO THUÊ PHÒNG

- Giá \$450/tháng. Bao điện, nước, giặt sấy, internet, dùng thoải mái tự nhiên
- Bếp có nhiều tủ lạnh, lò nấu và sink. Thiết kế riêng biệt không tỏa mùi đồ ăn
- Nhà sạch sẽ, thoáng mát, an ninh, sống vui vẻ, hiền hòa, chỗ đậu xe rộng rãi
- Nhà có nhiều phòng tắm, chỉ share phòng tắm với 1 người, chỉ tuyển nữ
- Cách chợ Hiệp Thái 5 phút, Richland college 10 phút, gần freeway US-75, I-635

Uyên: 469-431-2018 11/2-11/2

HÀNH HƯƠNG NEW MEXICO USA

- Viếng Đức Trinh Nữ Đồng Trinh Maria Guadalupe, Hobbs New Mexico, khước tỏa mùi hương thơm hoa hồng (có chuyển đi trong ngày)
- Viếng Cầu Thang Thánh Giuse tại nguyện đường Loretto Santa Fe, New Mexico
- Viếng Đức Mẹ Hổ Cát tại Vương Cung thánh đường Basilla, Chimayo New Mexico

DỊCH VỤ

- Hướng dẫn thi bằng lái xe, 100/100 (không đậu không trả tiền)
- Bán gấp tiệm nail Garland (giá cả phải chăng)
- Dự phòng cho share Garland (gần nhà thờ và trường học)
- Đưa rước phi trường (giúp check in)

Mọi chi tiết xin liên lạc Linh: 904-924-4327 cell
469-279-4910 Bus 10/2-10/2

NHÀ BÁN Ở GARLAND
 3 P. ngủ, 1 P. tắm, 1,013 sqft, xây 1958, giá \$140,000. Gần gốc First St. & Miller.
Peter Tran - USA Realtors
469-231-8077 10/2-10/4

QUẢNG CÁO XIN OI
972 - 414 - 7073

NAILS WAREHOUSE

NAILS - HAIR - WAX - SPA - FANNING
(214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)

9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243
(Trong khu chợ Hồng Kông)

Moh - Fri: 8am - 8pm / Sunday: 10am - 7pm

Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711

Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ

MAI DINH INSURANCE AGENCY

- XE-NHÀ-THƯỜNG MAI
- NHÂN THO-QUÝ HỮU TRI
- QUÝ ĐẠI HỌC



3112 N. Jupiter Rd. #201

Garland, TX 75044

(Các đường Jupiter & Bellline

trên lầu của Art Bakery & Phở Ngàn)

972.675.1400 (Office) • 972.675.1405 (Fax)

214.455.3464 (Cell)

Email: mdinh@farmersagent.com

445 Walnut St. Ste#105, Richardson, TX 75081

CITIWIDE PROPERTIES

- Chuyên xây cất nhà mới, mua bán nhà cũ
- Chuyên đầu tư nhà bị nhà bank tịch thu
- Nhiều năm kinh nghiệm, uy tín, tận tâm, kin đáo

469-855-4041

Email: Luong_Hoibao@yahoo.com

PHỞ BÀNG

(972) 487-6666

3585 W. Walnut St., Garland, TX 75042

Xin chào thành cảm tạ Quý khách
đã nhiệt tâm chiếu cố PHỞ BÀNG
trong suốt thời gian qua.

QUẢNG CÁO XIN GỌI

972 - 414 - 7073

Giá biểu có đăng trên
website

www.dmhcg.net dưới phần
Advertising fee

Vân Thảo COSMETICS SKINCARE &

Chăm Sóc Da Thẩm Mỹ, Mỹ Phẩm, Nước Hoa, Dược Thảo

Tận tâm uy tín lâu năm, trên 12 năm phục vụ đồng hương vùng ĐPV

Giá đặc biệt với bạn có nhiều quà tặng cho khách hàng

214-458-1584 / 972-272-4000

www.vanthao.com

2212 N. Jupiter Rd, Suite 105, Garland TX 75044

SHISEIDO
COSMETIC BOUTIQUE

**CUBIC CARE FAMILY MEDICINE**

NGUYỄN THIÊN-AN, MD NGUYỄN THÀNH LÊ, MD

(972) 479 9960

Điều trị bệnh người lớn và trẻ em
thăm bệnh theo hẹn hoặc walk-in

805 N. Jupiter Rd., Suite 300
Richardson, TX, 75081

FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD

- * Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
- * Không phải tốn tiền mua máy.
- * Ngân hàng CHECK không
tiền bảo chứng.



TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648

TruCare Dental

Nha khoa gia đình, trẻ em, thẩm mỹ

Dr. Truc Le D.D.S. 972-864-0000

Nhận bảo hiểm PPO, Trẻ em Medicaid, CHIP,
người lớn Molina và UHC Medicaid/Medicare

Giờ mở cửa: T2: 9am-6pm, T3-T6: 8:30am-5pm, T7: 8am-2pm

3031 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041



NATIONWIDE INSURANCE
Richardson 2129 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
(Chợ khu chợ Hồng Kông, gần chợ Albertson & Home Depot)
Tel: 469-679-0232 | Fax: 469-655-0288

CHUYÊN CUNG CẤP CÁC LOẠI BẢO HIỂM
Xe - Nhà - Thương Mại - Nhân Thọ - Chấn thương

Xin gọi ngay để tư vấn và nhận
đáp án \$575 mỗi năm, chỉ
\$2000 năm đầu tiên.

*** THÀNH THẬT
* TẬN TÂM
* UY TÍN**

Carlyle, Loan Nguyen
Nguyen / Trung
and long@nwi.com

Chúng tôi sẽ giúp
bạn tiết kiệm
hàng ngàn
USD mỗi
năm cho việc
vận hành kinh
doanh của bạn
với các dịch vụ
của chúng tôi
Hãy liên lạc ngay với đội ngũ của
chúng tôi để biết thêm
thông tin chi tiết về
các dịch vụ của chúng tôi
800-455-4555

AMBIT ENERGY

Citiwide Real Estate Services

Tri and Lily Nguyen
Realtors
Residential and Commercial
469-233-0289
469-677-6086
lilynguyenrealtor@gmail.com
andytrinyuyen@yahoo.com

33/9-33/12 **VĂN PHÒNG LUẬT SƯ**
Branch: **ThiLien**, P.C.
Chuyên về Tai nạn xe cộ, tai nạn nghề nghiệp
Thương tích cá nhân
469-556-9854
Văn Phòng Garland: 2645 Arapaho RD, #129, Garland, TX
75044 (Kế bên Starbucks, trong Ultimate Insurance)
Email: knguyen@thiilienlawfirm.com

Kim Nguyễn
Phụ tá Luật Sư

TRAVEL AGENT & FINANCIAL REPRESENTATIVE
AGENT: RHONDA HUA

Mở cửa mỗi ngày : 10AM-6PM
9780 Walnut St, Suite 360G, Dallas, TX 75243
Tel : 214-570-1484 hoặc 469-585-3060, Fax : 888-548-9645
Email: rhondahua@yahoo.com (bên trong chợ Hồng Kông, đối diện Hồng Kông chợ)

Chuyên bán vé máy bay trong và ngoài nước Mỹ - Cruises - Tours
Renew passport U.S - VN, Làm các loại Visa khẩn. Renew thẻ xanh,
điền đơn thi quốc tịch Mỹ, đưa rước sân bay... Có nhiều hãng BẢO
HIỂM với nhiều loại LIFE INSURANCE

USA (United Services Allied)
Nhận đưa rước phi trường và học sinh v.v...
Nhận chuyển, giao và điền giấy tờ (đơn)
Đặc biệt giúp Điền đơn xin bảo hiểm (sức khỏe, nhân thọ v.v.) - Mobile
Notary (thị thực) - Khai Thuế-Đưa đơn tận tâm, uy tín và giá đặc biệt

Luke Lu 214-912-3084
L.Lu.CFP.MBA@gmail.com

16/11-02/12

NHÀ THUỐC TÂY CARECHOICE TẠI GARLAND
469-909-6430

Do Dược sĩ **Lại T. Hùng** đảm trách
819 N. Jupiter Rd, Garland, TX 75042
(Trong khu chợ Trường Nguyễn, cạnh ProNail Supply)

- Bán đầy đủ các loại thuốc theo toa của bác sĩ, và thuốc tự do
- Bảo chế thuốc, có các loại giấy cho người bệnh tiểu đường và đau chân

MARY MAI NGUYỄN ĐỊA ỐC
(Citiwide properties)

- 18 năm kinh nghiệm
- Bán nhà nhanh, lệ phí rẻ
- Mua nhà không check income, không check credit.
- Mua nhà mới (New home) quý khách sẽ được giúp tiền down hay closing cost
- Hướng dẫn khách mượn tiền lãi rẻ
- Có nhiều nhà mới rẻ
- Khách mua nhà bằng tiền mặt

214-727-3735
Email: mtn1429@yahoo.com

391-05/6

BS Nha Khoa NGUYỄN THỊ TUYẾT NHUNG

(Tốt nghiệp Đại học Nha khoa USC, California)

- Nha khoa tổng quát - thẩm mỹ - tiểu phẫu
- Răng giả các loại - nha khoa trẻ em - phòng ngừa

972-235-3999
2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
(Gần Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albertson, Đối diện Home Depot & Chase Bank)



Joe Kim, D.D.S. & Nguyen Ngoc Tuyen, D.D.E.

NHA KHOA

Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry
Giúp Nướu Răng / Gum Graft
Ghép Xương & Trồng Răng
Bọc Graft & Implant
Niềng Răng / Orthodontics
Tổng Quát / General Dentistry

972-699-7778

4315 W. Park Row, Suite 100, Dallas, TX 75244
(Nearby TX 75244)

Mọi dịch vụ đều được thực hiện tại chỗ

**Nhà bán gần UTD
3/2/2 CASH ONLY
Gọi anh Đức gấp**

Đức Nguyễn

214-755-9948



**BẢO VỆ TOÀN DIỆN
XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ
SỨC KHỎE - TÀI CHÁNH**

9788 Walnut Street St 132
Dallas, Texas 75243

Home office: Bloomington, Illinois

THIÊN X THAI 972-470-9883



Nguyệt Hằng
gặp anh Hùng

QUẢNG CÁO XIN GỌI

972 - 414 - 7073

Giá biểu có đăng trên
website

www.dmhcg.net dưới phần
Advertising fee

MAY ÁO DÀI

Chuyên: - Áo dài cưới
- Áo dài cách tân, các kiểu
- Có vải sẵn.

L/L Thoại:

214-436-3551

Gần nhà thờ Đức Mẹ HCG



DỊCH VỤ DI TRÚ

4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044

214-213-9200

Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Trú, Du Lịch
Công Hâm Độc Thân
Bổ Túc Hồ Sơ
Thị Thục Chữ Ký
Chụp Hình Passport
Phiên Dịch Giấy Tờ Anh Việt
Điện Đơn Xin Phúc Lợi Xã Hội
Uy Tín, Tận Tâm, Bảo Đảm

Điện Đơn Thi Quốc Tịch
Re-new Thẻ Xanh
Re-entry Permit
Ủy Quyền Tài sản bên Việt Nam
Lâm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam
Sang Tên Tiệm
Thành Lập Công Ty
Giá Nhẹ Cho Quý Đồng Hương

LUCKY TRANSLATION & TAX SERVICES



Allstate

Apex Insurance Group



Katie Duong

Xe, Nhà, Cơ Sở Thương Mại, Nhân Thọ
Chuyên nghiệp tận tâm và uy tín

214-396-8797

1847 N Garland Ave
Garland, TX 75040

OFFICE HOURS

Mon-Fri: 9am-5pm



Smiley
Dental & Orthodontics

**NIỀNG RĂNG \$3,000./\$49.00
MỖI THÁNG TRỞ LÊN**

(866) 949-1639



PREMIER FAMILY MEDICINE

6800 Alma Drive, Plano, TX 75023

KELLY ANH NGÀ LÊ, MD

Board Certified Family Practice

Đặc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ
Điều trị người lớn và trẻ em

Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm
Fri: 8:00am - 12pm

Tel: 972-527-6065 Fax: 469-467-8011

DR. SMILE

Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dr. Dominic T. Hoang, D.D.S. | Dr. My Hanh Bui, D.D.S. | Dr. Henry Long Pham D.D.S.

6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023

469.467.8007

Trồng răng
Sử dụng
trước mi
Nitrous Oxide
(Laughing Gas)
Chụp hình
quang tuyến bằng
kỹ thuật Digital

25% Off

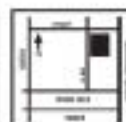
Mỗi bệnh nhân mới
(gửi lại với coupon)

khám nghiệm, chỉ dẫn
chụp X-ray
MỄN PHÍ
cho bệnh nhân mới
(gửi \$80)

30% Off

cả gia đình bệnh nhân mới
(gửi lại với coupon)

KỸ THUẬT MỚI
"CEREC CROWN"
Bọc răng bằng sứ
"Porcelain" trong 1 lần hẹn
& không cần nhồi lại



Investigation
BRIDES AVAILABLE

Trước sáng &
sau sáng trưa

CHUYÊN TRỊ SÂNG
BỊ CHẤM MÀU
(DENTAL)

TẮY RĂNG TRẮNG
ZOOM! - (OFFICE BLEACHING)
\$299.99
gửi trước \$149.00
hàng hóa được giảm ngay 50% (gửi lại)

NIỀNG RĂNG
Chỉ từ mỗi tháng
\$89.00
\$1,999.00 (cả gói)
trong vòng 10 năm (gửi lại)

Mon - Fri: 9:30am - 6pm | Saturday: 9:30am - 2pm

Nhận Medicaid, TXCHIP, Bảo Hiểm và các loại thẻ tín dụng. Có chương trình trả góp.



P-RO NAIL SUPPLY

Mon - Fri: 9am-6pm
Sunday: 10am-6pm

972-276-7884 * 972-494-6111 * 1800-692-5376

Cần gấp nam nữ phụ việc.

Bán sỉ, giá hạ nhất vùng
Đầy đủ các mặt hàng cung cấp

805 N. Jupiter Rd, Garland, TX 75042
(trong khu chợ Trường Nguyễn)



L & P HARDWOOD FLOOR INC.

KINH NGHIỆM - ĐÚNG HẸN - TẬN TÂM

469.235.4119 / 469.235.4334

- Hardwood & Laminate Floors
- Repair of damaged floors
- Free Estimate
- We have First Quality Wood
& Laminate at Affordable price

3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)

FOCUS DENTAL
INVESTING IN YOUR SMILE

T2-T7: 9am-6pm, T4: 12pm-6pm

972-414-1515

Ngô Lan Phương, D.D.S.

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
- Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)
- Nhận bảo hiểm PPO, trẻ em CHIP & Medicaid,
người lớn Medicare & Medicaid



Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.